

# ДВЕ ПЕСНИ ИЗ КИНОФИЛЬМА «ЕДИНСТВО»

Соч. 95 (1954)

## Песня единства

Слова Б. БРЕХТА  
Перевод С. КИРСАНОВА

Ноты с сайта [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

**нар** *ff* **1**

*Allegro non troppo*

Бас соло

1. Нил ве - ли - кий, наш кор - ми - лец,

*dim.* *mf*

5

смот - рят тво - и во - ды кам - ни пи - ра - мид. При Рам - зе - се

*f* *mf*

9

в раб - стве мы то - ма - лись, раб - ский труд нас и те - перь то - мит.

12

C. *f*  
А. Мы со-зи-да-те-ли жиз-ни, наш труд вез-де, во всем.  
Т. *f*  
Б.

15

На-ша по-бе-да все бли-же, мы в свой дом вой-дем.

19

На-ша по-бе-да все бли-же, в свой дом вой-дем!

23

Нил великий, наш кормилец,  
Смотрят в твои воды камни пирамид.  
При Рамзесе в рабстве мы томились,  
Рабский труд нас и теперь томит.  
Мы созидатели жизни,  
Наш труд везде, во всем.  
Наша победа все ближе,  
Мы в свой дом войдем.

Воды Ганга люди славят,  
Всюду, где течет он, Индия цветет.  
Где течет он, грозный голод правит.  
Ничего! Придет и наш черед.  
В голоде, в горе мы пашем  
Хозяйские поля...  
Близится час — будет наша  
Счастливейшая земля.

Миссисипи воду поднял,  
Затопляет наше поле, двор и дом.  
Так война грозит залить сегодня  
То, что нашим создано трудом.  
В этой волне захлебнутся  
Зачинщики войны.  
Волны ж обратно вернуться,  
Нам вечно верны.

По лесам бразильским волны  
Гонит Амазонки мощная вода.  
Но ее владетель в Вашингтоне,  
Он реки не видел никогда.  
Прочь! Тунейдцам мы скажем:  
Тут наши берега!  
Будет служить лишь трудящимся  
Наша река!

Наш Янцзы! Могуч и властен  
Стал Китай — поля, заводы и дворцы.  
Где течет он, труд приносит счастье,  
И, как труд, счастливым стал Янцзы.  
Долго он нашим не был,  
Не сразу сдался враг.  
Вольно полощется в небе  
Наш пламенный стяг.

Широка родная Волга,  
Голос Ленина слыхавшая река.  
И гудят турбины без умолка  
Там, где смолкли стоны бурлака.  
Подвигом Сталинграда  
Спасла Россия мир.  
Лучшая людям награда —  
Труд, счастье и мир.

Old Man Mississippi wütet,  
Schleppt uns unser Vieh weg und das Land sogar.  
Jagt zum Teufel das Gesindel oben,  
Das ihn auf uns loßläßt Jahr für Jahr.  
    Wir, deren Felder verschwanden  
    — Es wird da nichts veziehn —  
    Wenn seine Herren verschwunden sind,  
    Zähmen wir ihn.

Unser Ganges fließt in Indien  
wo vo er vorbeifließt, herrschet Fruchtbarkeit  
Und wo er vorbeifließt, herrschet Hunger  
Doch so bleibt's bestimmt nicht allezeit.  
    Wir, die die Reisfelder bauten  
    Und wässerten das Tal,  
    Wissen, der Tag ist schon nah, da  
    Kommt unser Mahl.

Unser Nil flisst in Ägypten  
Tempel und Paläste sehen zu ihm her  
Und die Knechtschaft ist sechstausend Jahre alt  
Doch sie wird wohl nicht viel älter mehr.  
    Wir, die die Häuser da bauten  
    Und häuften Stein und Stein,  
    Wissen, der Tag ist nicht mehr fern, da  
    Ziehen wir ein.

Unser China! Unser Jangtse!  
Wo er fließt, ist alles unser bis zum Meer.  
Wo er fließt, gehn lustig wir zur Arbeit,  
Lustig bei der Arbeit ist auch er.  
    Und er war nicht immer unser.  
    Sehr bitterer Kampf war not.  
    Der Schaufel voran flog die Fahne  
    Und sie ist rot.

Mutter Wolga, du geliebte!  
Lenin war dein Sohn. Er fackelte nicht lang.  
Und der Schlepper Sklavenlied verstummte  
Und es dröhnt jetzt der Turbine Sang.  
    Stalingrad Hies unsre Stadt,  
    Und der Weltfeing stürzte Hier.  
    Ihr, wo immer ihr ihn treffen mögt.  
    Schlagt ihn wie wir.

Unser Amazonasfließt zwar fraglos  
In Brasilien doch gehört den USA.  
Groß und kräftig ist er und tut Arbeit  
Für die Herren, die er niemals sah.  
    Doch eines Tages, nich fern nun,  
    Wir habens uns geschwor'n,  
    Wird er für uns seine Arbeit tun,  
    Die hier gebor'n.